

Zep

Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

גְּדַלְיָהּ בֶּן־כּוּשִׁי בֶּן־צְפַנְיָה אֶל־הִיָּה אֲשֶׁר וַיְהִיהּ דְּבַר־ 1
Gedalyah filho-de Kushi filho-de Tsefanyah a foi que YHWH Palavra-de
[H3570](#) [H6846](#) [H0413](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1697](#)

מֶלֶךְ אָמוֹן בֶּן־יֹשִׁיָּהוּ בִּימֵי חִזְקִיָּיָה בֶּן־אֲמַרְיָה בֶּן־ 2
rei-de Amon filho-de Yoshiyahu nos-dias-de Hizqiyyah filho-de Amaryah filho-de
[H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H2396](#) [H0568](#)

יְהוּדָה :
Yehudah
[H3063](#)

Palavra do Senhor, feita a Sofonias, filho de Cushi, filho de Gedalia, filho de Amaria, filho de Hizekia, nos dias de Josia, filho de Amon, rei de Judah.

יְהוָה : נֹאֵם־ הָאֲדָמָה פָּנֵי מַעַל כָּל־ אֶסְףְּ אֶסְףְּ 2
YHWH declaração-de a-terra face-de de-sobre tudo recolherei Recolhendo
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H3605](#) [H5486](#) [H0622](#)

Eu indubitavelmente hei de arrebatrar tudo de sobre a face da terra, diz o Senhor.

וְהִמְכַשְׁלוֹת הַיָּם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמְּכֻשָׁלוֹת הַשָּׁמַיִם עוֹף־ אֶסְףְּ וּבְהֵמָה אָדָם אֶסְףְּ 3
e-os-tropeços o-mar e-peixes-de os-céus ave-de recolherei e-animal homem Recolherei
[H4384](#) [H3220](#) [H1709](#) [H8064](#) [H5775](#) [H0622](#) [H0929](#) [H0120](#) [H0622](#)

נֹאֵם־ הָאֲדָמָה פָּנֵי מַעַל הָאָדָם אֶת־ וְהַכְרַתִּי אֶת־ הָרְשָׁעִים אֶת־ 4
declaração-de a-terra face-de de-sobre o-homem (a) e-cortarei os-ímpios (a)
[H5002](#) [H0127](#) [H6440](#) [H0120](#) [H0853](#) [H3772](#) [H7563](#) [H0854](#)

יְהוָה :
YHWH
[H3068](#)

Arrebatarei os homens e os animaes, arrebatarei as aves do céu, e os peixes do mar, e os tropeços com os ímpios; e exterminarei os homens de cima da terra, disse o Senhor.

יְרוּשָׁלַיִם יוֹשְׁבֵי כָל־ וְעַל יְהוּדָה עַל־ יָדִי וְנִטִּיתִי 4
Yerushalayim habitantes-de todos e-sobre Yehudah sobre minha-mão E-estenderei
[H3389](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3063](#) [H3027](#) [H5186](#)

שֵׁם אֶת־ הַבַּעַל שְׂאֵר אֶת־ הַיָּהּ מִן־ הַמְּקוֹם מִן־ וְהַכְרַתִּי 5
nome-de (a) o-Baal resto-de (a) o-este o-lugar de e-cortarei
[H8034](#) [H0853](#) [H7605](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#) [H3772](#)

הַכֹּהֲנִים : עִם־ הַכֹּהֲנִים
os-sacerdotes com os-sacerdotes-idólatras
[H3548](#) [H3649](#)

E estenderei a minha mão contra Judah, e contra todos os habitantes de Jerusalem, e exterminarei d'este lugar o resto de Baal, e o nome dos chemarins com os sacerdotes;

5 וְאֵת־הַמְּשֻׁתָּחִים עַל־הַגְּגֹת־הַשָּׁמַיִם וְאֵת־הַמְּשֻׁתָּחִים
 e-(a) os-céus ao-exército-de os-telhados sobre os-que-prostram e-(a)
[H7812](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1406](#) [H7812](#) [H0853](#)

וְהִנְשָׁבְעִים לַיהוָה בְּמִלְכָּם
 e-os-que-juram a-YHWH os-que-juram
[H7650](#) [H3068](#) [H7650](#)

E os que sobre os telhados se encurvam ao exercito do céu; e os que se inclinam jurando pelo Senhor, e juram por Malcam;

6 וְאֵת־הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא־בִקְשׁוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא־
 e-não YHWH (a) buscaram não e-que YHWH de-após os-que-recuam e-(a)
[H3808](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1245](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5472](#) [H0853](#)

דָּרְשׁוּהוּ:
 inquiriram-o
[H1875](#)

E os que se desviam de andar em seguimento do Senhor, e os que não buscam ao Senhor, nem perguntam por elle.

7 הֲסִמְךָ מִפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה הֲכִיֵּן יְהוָה
 YHWH preparou pois YHWH dia-de perto pois YHWH
[H3068](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#) [H3069](#) [H0136](#) [H6440](#) [H2013](#)

וְזָבַח קָרְבָּנֵי
 santificou sacrificio
[H7121](#) [H6942](#) [H2077](#)

Cala-te diante do Senhor Jehovah, porque o dia do Senhor está perto, porque o Senhor aparelhou o sacrificio, e sanctificou os seus convidados.

8 וְהָיָה בְּיוֹם זֶבַח יְהוָה וְעַל־בְּנֵי וּפְקַדְתִּי עַל־הַשָּׂרִים
 E-será no-dia-de sacrificio-de YHWH e-visitarei sobre os-príncipes
[H3068](#) [H2077](#) [H3117](#) [H1961](#) [H8269](#)

וְעַל־כָּל־הַמֶּלֶךְ וְעַל־הַלְּבָשִׁים מְלִבוּשׁ נֹכְרִי:
 todos e-sobre o-rei os-que-vestem vestimenta estrangeira
[H3605](#) [H4428](#) [H3847](#) [H4403](#) [H5237](#)

E ha de ser que, no dia do sacrificio do Senhor, hei de fazer visitaçao sobre os principes, e sobre os filhos do rei, e sobre todos os que se vestem de vestidura estranha.

9 וּפְקַדְתִּי עַל־כָּל־הַדּוֹלְגִים עַל־הַמַּמְלָאִים וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא הַמִּפְתָּן
 E-visitarei sobre todos os-que-saltam sobre os-que-enchem aquele no-dia a-soleira
[H3605](#) [H1801](#) [H4670](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1931](#)

בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה: ס
 casa-de seus-senhores violencia e-engano
[H0113](#) [H2555](#) [H4820](#)

Farei tambem visitaçao n'aquelle dia sobre todo aquelle que salta sobre o umbral, que enche de violencia e engano a casa dos senhores d'elles.

10 וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא נִאֲמַר יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשְׁעַר הַדְּגָיִם
 E-será no-dia aquele no-dia declaração-de YHWH voz-de clamor de-Portão-de os-Peixes
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H4670](#) [H8179](#) [H1709](#)

וַיִּלְלָה מִן־הַמְּשֻׁנָּה וְשָׁבַר גָּדוֹל מִהַנְּבָעוֹת:
 e-lamento de o-Segundo e-quebra grande das-collinas
[H3215](#) [H4932](#) [H7667](#) [H1389](#)

E n'aquelle dia, diz o Senhor, haverá uma voz de clamor desde a porta do pescado, e um uivo desde a segunda parte, e grande quebranto desde os outeiros.

הִילָלוּ	יֹשְׁבֵי	הַמְּכֹתֶשׁ	כִּי	נִדְרָמָה	כָּל־	עַם	כְּנָעַן	11
Lamentai	habitantes-de	o-Maktesh	pois	foi-destruído	todo	povo-de	Kenaan	
H3213	H3427	H4389		H1820	H3605			
וְנִכְרְתוּ	כָּל־	נִטְיָלִי	כֶּסֶף:					
foram-cortados	todos	carregados-de	prata					
H3772	H3605	H5187	H3701					

Uivae vós, moradores do valle, porque todo o povo que mercava está arruinado, todos os carregados de dinheiro são destruídos.

וְהָיָה	בְּעֵת	הַהִיא	אֶחְפֹּשׂ	אֶת־	יְרוּשָׁלַיִם	בְּנֵרוֹת	וּפְקֹדְתֵי	12
E-será	no-tempo	aquele	esquadrinharei	(a)	Yerushalayim	com-as-lâmpadas	e-visitarei	
H1961	H6256	H1931	H2664	H0853	H3389			
עַל־	הָאֲנָשִׁים	הַקָּפְאִים	עַל־	שְׁמֵרֵיהֶם	הָאָמְרִים	בְּלִבְכֶם	לֹא־	
sobre	os-homens	os-que-solidificam	sobre	suas-borras	os-que-dizem	em-seu-coração	não	
	H0376			H8105	H0559	H3824	H3808	
יֵיטִיב	יְהוָה	וְלֹא	יַרְע:					
faz-bem	YHWH	e-não	faz-mal					
H3190	H3068	H3808						

E ha de ser que, n'aquelle tempo, esquadrinharei a Jerusalem com lanternas, e farei visitaçao sobre os homens que estão assentados sobre as suas fezes, que dizem no seu coração: O Senhor não faz bem nem faz mal.

וְהָיָה	חֵילָם	לְמִשְׁחָה	וּבְתֵיחֶם	לְשִׁמְמָה	וּבְנֵי	בָתִּים	וְלֹא	13
E-será	sua-riqueza	para-saque	e-suas-casas	para-desolação	e-construirão	casas	e-não	
H1961	H2428	H4933			H1129		H3808	
יֹשְׁבוּ	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים	וְלֹא	יִשְׁתּוּ	אֶת־	יַיִנָּם:		
habitarão	e-plantarão	vinhas	e-não	beberão	(a)	seu-vinho		
H3427	H5193	H3754	H3808	H8354	H0853	H3196		

Por isso será saqueada a sua fazenda, e assoladas as suas casas: e edificarão casas, mas não habitarão n'ellas, e plantarão vinhas, mas não lhes beberão o seu vinho.

קָרוֹב	יּוֹם־	יְהוָה	הַגָּדוֹל	קָרוֹב	וּמְהֵרָה	מְאֹד	קוֹל	יּוֹם	יְהוָה	14
Perto	dia-de	YHWH	o-grande	perto	e-apressando	muito	voz-de	dia-de	YHWH	
H7138	H3117	H3068		H7138		H3966		H3117	H3068	
מֵר	צִרְחַת	שָׁם	גִּבּוֹר:							
amargo	gritando	ali	guerreiro							
H4751	H6873	H8033	H1368							

O grande dia do Senhor está perto, perto está, e se apressa muito, a voz do dia do Senhor: amargosamente clamará ali o valente.

יּוֹם	עִבְרָה	הַיּוֹם	הַהוּא	יּוֹם	צָרָה	וּמְצוּקָה	יּוֹם	שָׂהָה	וּמְשׂוֹאָה	15
Dia-de	ira	o-dia	aquele	dia-de	angústia	e-aflição	dia-de	devastaçao	e-destruição	
H3117	H5678	H3117	H1931	H3117		H4691	H3117		H4875	
יּוֹם	הַשָּׁהָה	וְאֶפְלָה	יּוֹם	עָנָן	וְעֶרְפֹל:					
dia-de	trevas	e-escuridão	dia-de	nuvem	e-negrume					
H3117	H2822	H0653	H3117	H6051	H6205					

Aquelle dia será um dia de indignação, dia de angustia e de ancia, dia de alvoroço e de assolação, dia de trevas e de escuridão, dia de nuvens e de densas trevas

הַגְּבוּהוֹת:	הַפְּנוֹת	וְעַל	הַבְּצֻרוֹת	הָעָרִים	עַל	וּתְרוּעָה	שׁוֹפָר	יּוֹם	16
as-altas	as-torres	e-sobre	as-fortificadas	as-cidades	sobre	e-alarme	shofar	dia-de	
H1364	H6438		H1219			H8643	H7782	H3117	

Dia de buzina e de alarido contra as cidades fortes e contra as torres altas.

חָטְאוּ	לַיהוָה	כִּי	כְּעִוְרִים	וְהָלְכוּ	לְאָדָם	וְהִצַּרְתִּי	17
pecaram	contra-YHWH	pois	como-cegos	e-andarão	ao-homem	E-angustiarei	
H2398	H3068		H5787	H1980	H0120		
כַּגִּלְלִים:	וּלְחֻמִּים	כְּעֶפֶר	דָּמָם	וְשִׁפָּד			
como-esterco	e-suas-entranhas	como-pó	seu-sangue	e-será-derramado			
H1561	H3894	H6083	H1818	H8210			

E angustiarei os homens, que andarão como cegos, porque pecaram contra o Senhor; e o seu sangue se derramará como pó, e a sua carne será como esterco.

יְהוָה	עֲבָרַת	בְּיוֹם	לְהַצִּילֵם	וַיִּכַּל	לֹא-	זְהָבָם	גַּם-	כֶּסֶפָם	גַּם-	18
YHWH	ira-de	no-dia-de	livrá-los	poderá	não	seu-ouro	também	sua-prata	Também	
H3068	H5678	H3117	H5337	H3201	H3808	H2091	H1571	H3701	H1571	

נִבְחָלָהּ	אֲדָ-	כָּלָהּ	כִּי-	הָאָרֶץ	כָּל-	תֹּאכַל	קִנְאָתוֹ	וּבְאֵשׁ	
apressado	certamente	fim	pois	a-terra	toda	será-consumida	seu-zelo	e-no-fogo-de	
H0926	H0389	H3617		H0776	H3605	H0398	H7068	H0784	

ס	הָאָרֶץ:	יֹשְׁבֵי	כָּל-	אֵת	יַעֲשֶׂה
§	a-terra	habitantes-de	todos	(a)	fará
	H0776	H3427	H3605	H0853	

Nem a sua prata nem o seu ouro os poderá livrar no dia do furor do Senhor, mas pelo fogo do seu zelo toda esta terra será consumida, porque certamente fará de todos os moradores d'esta terra uma destruição total e apressada.